

ФРАНЦІЯ. БОЛГАРІЯ.

ПОДАЛЬШИЙ РОЗВИТОК СИСТЕМИ ТЕХНІЧНОГО РЕГУЛЮВАННЯ У ЄВРОПЕЙСЬКОМУ СОЮЗІ

Л. Віткін, кандидат технічних наук, заступник Голови,
Держспоживстандарт України, м. Київ

FRANCE. BULGARIA. DАЛЬНЕЙШЕЕ РАЗВИТИЕ СИСТЕМЫ ТЕХНИЧЕСКОГО РЕГУЛИРОВАНИЯ В ЕВРОПЕЙСКОМ СОЮЗЕ

Л. Виткин, кандидат технических наук, заместитель Председателя,
Госпотребстандарт Украины, г. Киев

FRANCE. BULGARIA. FURTHER DEVELOPMENT OF TECHNICAL REGULATION IN EUROPEAN UNION

L. Vitkin, Candidate of Technical Sciences, Professor, Deputy Head,
Derzhspozhivstandart of Ukraine, Kyiv

Досвід Франції

Французька асоціація із стандартизації (AFNOR-GROUPE) є приватною некомерційною організацією і здійснює свою діяльність за 4 напрямками: стандартизація, сертифікація, інформація та навчання [1].

За 2008 рік її бюджет склав близько 120 млн. євро, чисельність — 1168 осіб, з яких у сфері стандартизації зайнято 250 осіб, сертифікації — 250, службі інформації — 120, службі навчання — 50, адміністративних і допоміжних службах — 250 та 150 зовнішніх консультантів. До процесу стандартизації залучено 20 тис. експертів. AFNOR-GROUPE має 75 тис. клієнтів у різних сферах діяльності. При цьому серед компаній 65 % з них мають до 200 працюючих і 35 % — понад 200 працюючих. Класифікація за видами діяльності наведена на рис. 1.

86 % французьких стандартів є прямим застосуванням міжнародних та європейських, 14 % — французькі стандарти, які враховують особливості національної економіки, наприклад, вимоги до охорони навколишнього середовища, що перевищують міжнародні. Інші французькі стандарти з числа не гармонізованих стосуються надання готельних послуг,

У статті висвітлено принципи створення інфраструктури якості у Франції та Болгарії, наведено основні положення нового законодавства ЄС щодо розміщення продукції на європейському ринку.

ремонті автомобілів, туристичних послуг, послуг метро, допомоги громадянам похилого віку та інвалідам.

У 2008 році прийнято 2064 стандарти, з яких 215 — ISO/IEC, 1579 — EN і 270 — національні французькі стандарти.

Служба інформації AFNOR опікується питаннями актуалізації стандартів, їх видавництва, продажу стандартів на різних носіях. Професійна підготовка фахівців здійснюється двома філіями у Парижі та Ліоні за різними напрямками від 3 до 5 днів. Служба налічує 1400 незалежних аудиторів і надає послуги з сертифікації систем управління, продукції, послуг, персоналу. Обсяги робіт з сертифікації наведено на рис. 2. Конкурентами AFNOR-GROUPE є товариства TUV, SGS, Veritas.



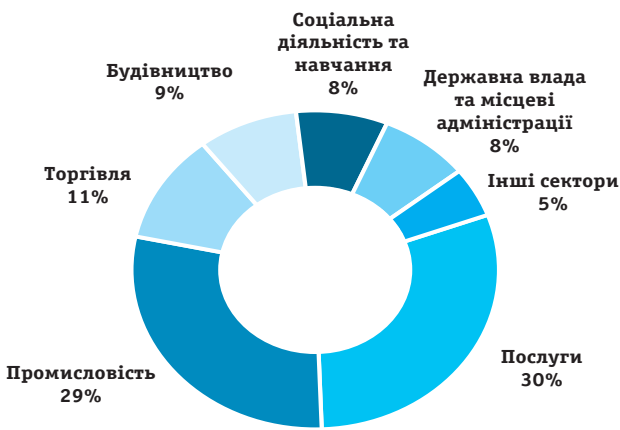


Рис. 1. Класифікація за видами діяльності

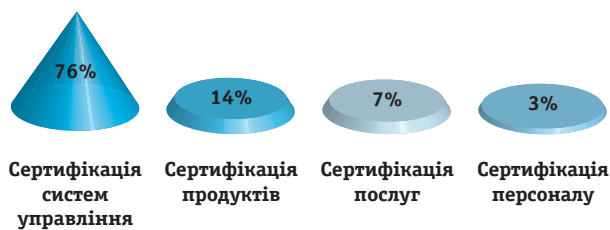


Рис. 2. Розподіл обсягів робіт з сертифікації за напрямками

На сьогодні досить актуальним у Франції стає оцінка сталого розвитку. Фахівцями AFNOR розроблено методичку оцінювання сталого розвитку третьою стороною. Методика включає оцінку всіх можливих видів діяльності для розвитку бізнесу. Прийнято два нових маркування сертифікації: різноманітність і стійкість підприємств, рівні права для різних рас, які працюють на підприємстві.

У червні 2009 року Кабінетом Міністрів Франції прийнято новий Декрет про стандартизацію на заміну Декрету від 1984 року. Основна мета документа — наближення стандартизації до потреб промисловості, децентралізація стандартизації, підвищення ролі держави у координації робіт з стандартизації. Декретом створено Наглядову раду з стандартизації при Міністерстві економіки, промисловості та зайнятості.

Бюро з вільного обігу продукції Підрозділу з якості, стандартизації, метрології та промислової власності Генеральної дирекції з питань конкуренції, промисловості та послуг Міністерства економіки, промисловості та зайнятості Франції відповідає за упровадження європейських директив на національному рівні.

Питаннями контролю за розміщенням продукції на ринку, в тому числі і харчової, займається Генеральна дирекція з конкуренції, споживання та боротьби з шахрайством (DGCCRF) у складі Міністерства економіки, промисловості та зайнятості.

Зазначена дирекція має розгалужену мережу регіональних центрів. Органи ринкового нагляду при перевірці продукції співпрацюють із приватними і державними лабораторіями, більшість яких акредитовані Національним органом з акредитації (COFRAC).

Контроль за безпекою харчових продуктів здійснюється Агенцією з безпеки харчових продуктів (AFSSA), яка має спеціальний статус і взаємодіє з трьома міністерствами (охорони здоров'я, сільського господарства та економіки, промисловості та зайнятості). Це відповідає стратегічній політиці Європейської Комісії у галузі безпеки продовольства, низка директив для забезпечення реалізації якої була прийнята протягом 2002—2006 років.

Національний орган з акредитації (COFRAC) є приватною організацією, яку було створено в 1994 році [2]. Він здійснює діяльність у сфері акредитації під контролем держави. У прийнятому Декреті від 5 грудня 2008 року, яким запроваджено у Франції Рішення Європейського Парламенту і Ради №765/2008/EC від 9 липня 2008 року щодо встановлення вимог до акредитації та ринкового нагляду, які стосуються торгівлі продукцією, законодавчо закріплено статус COFRAC, як єдиного національного органу з акредитації, та роль держави у цій сфері. Слід зазначити, що саме досвід Франції з акредитації взято за основу європейського законодавства.

У COFRAC працює 80 осіб, до робіт залучаються аудитори та технічні експерти. Акредитація застосовується у добровільній та законодавчо регульованій сфері.

Річний бюджет COFRAC складає понад 12 млн. євро. За 2008 рік здійснено акредитацію 1490 лабораторій, 291 інспекційного органу, 221 органу з сертифікації систем управління, персоналу та навколишнього середовища, 88 органів з сертифікації продукції та послуг.

Досвід Болгарії

У рамках проекту TACIS «Технічна допомога українській інфраструктурі забезпечення якості» делегація Держспоживстандарту відвідала Болгарію з метою ознайомлення з болгарською інфраструктурою якості, процесом перенесення у національне законодавство європейських директив, зокрема Нового підходу, досвідом Болгарії у переговорах стосовно укладення PECA (Протоколу про оцінювання відповідності та прийнятність промислової продукції), а також організацією перекладу стандартів.

У рамках візиту українські фахівці відвідали установи, які входять до національної інфраструктури якості Болгарії (Міністерство економіки та енергетики, Державне агентство метрології та технічного нагляду (SAMTS), Болгарський інститут з стандартизації (BDS) та Болгарський інститут метрології (BIM)).

Міністерство економіки та енергетики відповідає за політику у сфері технічного регулювання та за питання, що стосуються вільного переміщення товарів, реалізацію Національної програми адаптації законодавства, стратегії з питань інфраструктури якості. Під егідою Департаменту європейської інтеграції створено робочу групу «Вільне переміщення товарів», до якої входять усі відповідальні міністерства та відомства.

Процес адаптації законодавства було розпочато з 1998 року. Ключовим моментом у переговорному процесі було реформування інфраструктури якості, що було пов'язано з розмежуванням діяльності у сфері стандартизації, метрології, акредитації, оцінювання відповідності та ринкового нагляду. Виконуючи ці вимоги на шляху інтеграції до ЄС, діяльність у сфері технічного регулювання була розмежована шляхом створення таких незалежних інституцій як SAMTS, BDS, BIM та Болгарської служби з акредитації (BAS).

Болгарський інститут із стандартизації має статус незалежної неурядової неприбуткової організації, який надано Законом про національну стандартизацію, прийнятим Парламентом у 2005 році [3]. Законом встановлено види діяльності, які фінансуються з державного бюджету, та основи інформування про стандарти у відповідності з Директивою 98/34/ЄС. Адміністрація інституту складає 77 осіб. Для розроблення стандартів створено 98 технічних комітетів стандартизації (ТК), з яких активно працює — 82. Усі секретаріати ТК ведуть співробітники BDS. Фінансування, розроблення та прийняття гармонізованих стандартів здійснюється за рахунок міністерств, відповідальних за впровадження відповідних директив.

Кількість членів BDS склало 406 організацій, серед яких 28 — корпоративні члени і 378 із статусом активної участі або із статусом спостерігачів у ТК BDS. Один з пріоритетів BDS полягає у залученні більшої кількості учасників і експертів до роботи BDS/ТК з метою підвищення якості роботи ТК. У таблиці наведено співвідношення між всіма зацікавленими членами BDS.

При проведенні реформи такий вид діяльності, як сертифікація, не був закріплений за BDS, що негативно позначилося на його інституційній спроможності. Наразі здійснюються заходи щодо надання таких повноважень. Річний бюджет інституту складає 2 млн. левів (1 млн. євро), з яких 50 % надходять з держбюджету.

На початок 2008 року фонд національних стандартів Болгарії складав понад 30 тис. одиниць, з яких 8009 є прямим застосуванням EN, 806 — ISO, 46 — IEC, 72 — ISO/IEC; 1498 болгарських стандартів, які враховують особливості національної еко-

Група	Види організацій	Кількість	%
1	Асоціації роботодавців, торгові палати, виробники, торговці, банки	255	63
2	Адміністрації виконавчих органів влади	41	10
3	Наукові організації, інститути, університети	45	11
4	Органи з оцінки відповідності	32	8
5	Професійні організації і спілки	33	8
	Усього	406	

номіки. У 2007 році було прийнято 2191 стандарт, у той час як напередодні приєднання до ЄС у 2003 році було прийнято 5576 стандартів. Стан упровадження у Болгарії європейських стандартів наведено на рис. 3.

Європейські стандарти, які є доказовою базою відповідності вимогам директив «Нового підходу» у Болгарії приймаються державною мовою, а зміни до них на мові оригіналу з подальшим перекладом на болгарську мову.

SAMTS створено на базі Комітету стандартизації та метрології, за яким у результаті реформ залишились наглядові функції, пов'язані з виконанням технічного законодавства, а саме двома законами: про технічні вимоги до продукції та про вимірювання [4]. Зокрема, SAMTS здійснює нагляд за розміщенням на ринку продукції, яка підпадає під дію директив Нового підходу.

Крім того, SAMTS здійснює державний нагляд за використанням засобів вимірювальної техніки, контроль за процесом розфасовки товарів та контролює

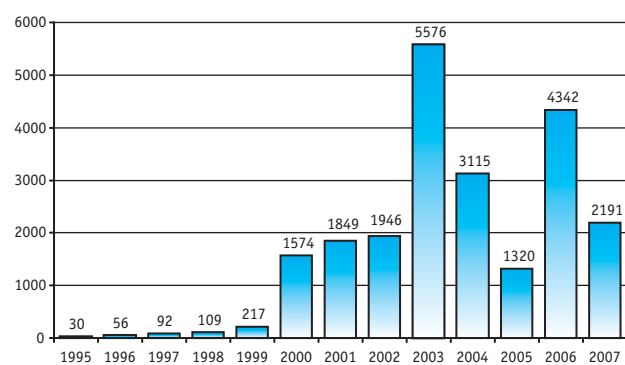


Рис. 3. Стан упровадження в Болгарії європейських стандартів

процес експлуатації обладнання, користування яким пов'язано з високим ризиком безпеки (ліфти, крани, посудини під тиском).

За Державним агентством метрології та технічного нагляду закріплені інші контрольні функції, наприклад, перевірка якості рідкого пального, контроль касових апаратів, таксометрів.

З 2006 року до основних завдань Державного агентства віднесено нотифікацію органів з оцінювання відповідності. На сьогодні їх кількість досягла 30.

Усі органи з оцінювання відповідності у Болгарії — приватні: 20 органів з сертифікації систем якості, понад 20 органів з сертифікації продукції, 3 органи з сертифікації персоналу і 400 вимірвальних та калібрувальних лабораторій. З 2007 року Болгарія приєдналася до Єдиного ринку ЄС через підписання Протоколу до європейської угоди з оцінювання відповідності та визнання промислової продукції (РЕСА). Переговори про підписання цього документа проходили протягом 2002 — 2006 років і охоплювали сектори: машинне устаткування, підйомники, газові прилади, іграшки, низьковольтне обладнання і електромагнітна сумісність.

Болгарський інститут метрології (ВІМ) було створено на основі двох відокремлених управлінь Державного агентства метрології та технічного нагляду з прийняттям у 2005 році Закону про вимірювання. ВІМ є органом державної влади, який виконує обов'язки у галузі фундаментальної та законодавчої метрології, здійснює перевірку вимог законодавства щодо медичних приладів, заправних станцій, засобів обліку, таксометрів, ваг, манометрів, засобів вимірювання в атомній енергетиці [5]. До складу ВІМ входять 3 акредитовані лабораторії.

У рамках євроінтеграції за рахунок допомоги з боку ЄС повністю замінено еталонну базу, яка налічує 16 національних еталонів, що відповідають вимогам ЄС, замість 52, які існували до середини 90 років. Бюджет інституту складає 6 млн. левів (3 млн. євро), кількість працюючих налічує 400 осіб. Діяльність повністю фінансується за рахунок держбюджету.

Підготовлені зміни до Закону «Про вимірювання» відносно джерел фінансування інституту: за рахунок бюджету і від господарської діяльності. З урахуванням цих змін Міністерством економіки та енергетики підготовлено нову версію цього закону. ВАС діє згідно з Законом про акредитацію, який було прийнято Парламентом у листопаді 2005 року, а став чинним 2006 року. ВАС є органом виконавчої влади при Міністерстві економіки і національним органом з акредитації Болгарії. Усі процедури з акредитації розробляються згідно з вимогами національних стандартів, прийня-

тих на основі європейських і міжнародних стандартів (EN 45000, ISO серії 17000) та настанов Європейської асоціації з акредитації (EA). Як член EA ВАС бере активну участь у його роботі з метою досягнення відповідності вимогам щодо підписання Багатосторонніх Угод EA (EA-MLA) в усіх галузях акредитації.

Удосконалення Нового і Глобального підходів ЄС

У ЄС розміщення продукції на ринку регулюється власними інструментами — директивами, які затверджуються Радою і передбачають конкретні обов'язки виробників і постачальників стосовно виробництва і реалізації безпечної продукції, а також економічних санкцій у випадку порушення таких обов'язків. Ці положення визначені у Резолюціях Ради від 7 травня 1985 року щодо Нового підходу до технічної гармонізації та стандартів, від 21 грудня 1989 року щодо Глобального підходу до оцінки відповідності, а також положеннями Повідомлення Європейської Комісії Раді та Європейському Парламентові від 7 травня 2003 року «Покращання упровадження директив Нового підходу» та відповідної Резолюції Ради від 10 листопада 2003 року щодо зазначеного Повідомлення Європейської Комісії.

Наразі річний обсяг торгівлі на ринку ЄС складає 1,5 трильйона євро. Цей показник охоплює машини, будівельні матеріали, продукцію медичного призначення, іграшки тощо, що підпадають під дію 25 директив Нового підходу.

Через 20 років існування Нового підходу виникла необхідність перегляду практики застосування цих директив. Це пояснюється тим, що не у всіх країнах-членах ЄС однаково трактують вимоги до оцінювання відповідності. Крім того, багато продукції підпадає під дію декількох директив, вимоги яких відрізняються. У результаті учасники економічних відносин несуть зайві додаткові витрати.

Керуючись цими і рядом інших міркувань, Європейський Парламент 9 липня 2008 року прийняв «пакет» взаємодоповнюючих документів, покликаних удосконалити Новий підхід. До нього належать: Регламент (ЄС) №765/2008 Європейського Парламенту і Ради щодо правил акредитації та ринкового нагляду під час реалізації продукції [6] та Рішення № 768/2008 Європейського Парламенту і Ради про основні правові умови допуску продукції на ринок [7].

Основні положення регламенту ЄС № 765/2008

Регламент (ЄС) № 765/2008 встановлює правила організації та проведення акредитації органів з оцінювання відповідності, створює основу для нагляду за ринком продукції, щоб така продукція забезпечувала високий рівень захисту інтересів суспільства: охорона здоров'я і безпека в цілому, здоров'я і безпека на робочому місці, захист

інтересів споживачів, охорона навколишнього середовища та забезпечення державної безпеки. Крім цього, цей регламент створює основу для контролю за продукцією, що надходить з третіх країн, а також встановлює загальні принципи її маркування знаком **CE**. Регламентом встановлюються вимоги до національних органів з акредитації, яким вони мають відповідати.

Конкуренція між національними органами з акредитації може призвести до комерціалізації їхньої діяльності, що несумісне з їхньою роллю останнього рівня управління в галузі оцінювання відповідності. Завдання регламенту — у забезпеченні достатності одного сертифіката про акредитацію для всієї території ЄС та усуненні проведення повторних акредитацій, які збільшують витрати без додавання цінності.

Цей регламент передбачає визнання єдиної організації на європейському рівні у галузі акредитації. Європейська асоціація з акредитації (EA) — організація, основним завданням якої є забезпечення функціонування прозорої та якісної системи оцінювання компетентності органів з оцінки відповідності в Європі і яка здійснює керівництво системою експертних оцінок серед національних органів з акредитації держав-членів та інших європейських країн.

Для забезпечення еквівалентного і послідовного дотримання гармонізованого законодавства Співтовариства цей регламент вводить структуру нагляду за ринком у рамках Співтовариства з уточненням мінімальних вимог на тлі тих завдань, які повинні бути вирішені державами-членами, і структуру адміністративного співробітництва, охоплюючи обмін інформацією між державами-членами.

Перевірки відповідності регламентам про безпеку для продукції, що імпортується з третіх країн, правила тимчасового затримання продукції митними органами влади і передбачені додаткові заходи, в тому числі з залученням органів з нагляду за ринком регулювалися Регламентом Ради (ЄЕС) № 339/93 від 8 лютого 1993 року.

Досвід показує, що затримана продукція часто вивозиться назад, а потім потрапляє на ринок Співтовариства через інші пункти ввезення, підриваючи тим самим зусилля митних органів влади. Тому органи з нагляду за ринком повинні мати засоби знищення продукції, якщо вони вважатимуть це доцільним. Дія Регламенту (ЄЕС) № 339/93 відмінюється з 1 січня 2010 року.

Регламентом (ЄС) №765/2008 встановлено загальні принципи маркування знаком **CE**. Правила, що регулюють порядок нанесення маркування знаком **CE**, викладені у Рішенні № 768/2008.

Регламент починає діяти з 1 січня 2010 року. Разом з тим, сертифікати про акредитацію, видані

до 1 січня 2010 року, можуть залишатися дійсними до закінчення терміну їхньої дії, але не пізніше 31 грудня 2014 року. Проте, у разі їхнього продовження або відновлення мають застосовуватися положення цього регламенту.

Основні положення рішення ЄС № 768/2008

Рішення № 768/2008 про основні правові умови допуску продукції на ринок не є документом прямої дії. Воно скоріше створює єдину основу для всіх майбутніх правових актів, що стосуються допуску продукції на ринок, а також встановлює загальні рамкові умови для гармонізації. Крім того, воно містить положення, що стосуються елементів Нового підходу:

- визначення понять;
- загальні обов'язки учасників економічних відносин;
- вибір процедур оцінювання відповідності;
- правила маркування знаком **CE**;
- вимоги до процедур нотифікації органів з оцінювання відповідності;
- процедури повідомлення;
- процедурні правила, що стосуються небезпечної продукції у разі надходження її на ринок.

Одночасно відмінюється Рішення Ради 93/465 від 22 липня 1993 року про модулі для різних фаз процедури оцінювання відповідності, що застосовувалися у технічних директивах з гармонізації та правилах маркування і застосування знаку **CE**.

Рішення № 768/2008 від 2008 року систематизує і розвиває положення директив Нового підходу. Галузь його застосування охоплює весь спектр майбутніх європейських законодавчих актів, що стосуються введення продукції в обіг. У політичному сенсі це накладає на країни-члени обов'язок інкорпорації положень цього Рішення у заплановані національні правові акти. Останні повинні обмежити до мінімуму регулювання технічних деталей, зосередившись на основоположних вимогах і роблячи посилання на гармонізовані стандарти.

Для малого і середнього бізнесу не передбачається будь-яких виключень. Проте, вибір і застосування процедур оцінювання відповідності поставлено у залежність від розміру підприємства і обсягу виробництва (спеціалізоване виробництво, малі серії тощо).

У Додатку 1 до Рішення наводяться модулі визначення відповідності, у Додатку 2 — зразок декларації про відповідність.

Унаслідок політичного характеру Рішення не встановлено конкретний термін набрання ним чинності. Практика показує, що у разі актуальних законодавчих проектів, наприклад, під час перегляду директиви на іграшки, її вимоги будуть враховані. ▶

У центрі Нового підходу є інтереси виробника, який, подаючи декларацію про відповідність, бере на себе загальну відповідальність за продукцію.

Мета прийняття Рішення полягає в уніфікації різних процедур з оцінювання відповідності у різних секторах. Декларація про відповідність, чинна в ЄС, повинна базуватися на дотриманні всіх правових актів ЄС, що поширюються на цю продукцію. Уніфікації піддалися модулі оцінювання відповідності, які дотепер у деяких деталях відрізнялися один від одного, а також вимоги органів з оцінки відповідності. Як очікується, це спричинить значні полегшення для учасників економічних відносин.

Вперше поставлено конкретні вимоги до національних органів влади, які відповідають перед Європейською Комісією за нотифіковані органи з оцінювання відповідності. У Новому підході велике значення надається забезпеченню незалежності та нейтралітету органів з оцінки відповідності. Тому у Рішенні з урахуванням приписів галузевих директив і міжнародних стандартів внесені жорсткі вимоги до діяльності, системи оплати послуг і забезпечення прозорості діяльності органів з оцінки відповідності. Високі планки поставлені також відносно професійної компетентності їхніх співробітників. Законодавчо встановлений обов'язок сповіщення і надання відомостей про небезпечні продукти, а також обмін досвідом у рамках єдиного економічного простору в ЄС, повинні забезпечити повну інтеграцію діяльності органів з оцінки відповідності до європейської системи нагляду за ринком.

Це Рішення, а також Регламент про вимоги до акредитації та нагляду за ринком під час реалізації продукції піднімають на новий ступінь ефективність і правову чіткість Нового підходу. Таким чином, вони створюють передумову для поширення цієї моделі на інші галузі права.

Положення зазначених регламентів мають знайти відображення в національному законодавстві, яке регулює доступ продукції на ринок.

ВИСНОВКИ

1. На основі вивчення досвіду діяльності інституцій у рамках національних інфраструктур якості Франції та Болгарії доцільно вивчити питання оптимізації національної інфраструктури якості в Україні та забезпечення її визнання на міжнародному та європейському рівні.

2. З урахуванням існуючих світових тенденцій щодо розповсюдження електронних версій стандартів, Держспоживстандарту необхідно забезпечити упровадження сучасних інформаційних технологій у процес стандартизації та продажу стандартів в електронній формі.

3. Слід прискорити прийняття відповідних національних законодавчих актів щодо запровадження в Україні європейських директив щодо відповідальності постачальників за дефектну продукцію, загальну безпеку продукції та прийнятих Європейським Парламентом 9 липня 2008 року «паketу» взаємодоповнюючих документів, покликаних удосконалити Новий підхід, зокрема Регламент (ЄС) №765/2008 Європейського Парламенту і Ради щодо правил акредитації та ринкового нагляду під час реалізації продукції та Рішення № 768/2008 Європейського Парламенту і Ради про основні правові умови допуску продукції на ринок.

4. Національному агентству з акредитації України необхідно забезпечити приєднання до Європейської угоди про взаємне визнання з Європейською асоціацією з акредитації (EA) у секторах: органи сертифікації продукції, органи сертифікації систем управління, калібрувальні та випробувальні лабораторії.

5. З метою підписання Угоди АСАА Держспоживстандарту необхідно протягом 2010 — 2012 років забезпечити упровадження відповідних технічних регламентів та пов'язаних з ними стандартів, створення інфраструктури органів та випробувальних лабораторій, підготовку персоналу. ■

ЛІТЕРАТУРА

1. Annual Report 2008. — AFNOR GROUPE. 2009.
2. Annual Report 2008. — COFRAC. 2009.
3. Annual Report 2007. — BDS. 2008.
4. Annual Report 2008. — SAMTS. 2009.
5. Booklet «Bulgarian institute of metrology. National leader and reliable partner».
6. REGULATION (EC) № 765/2008 OF THE EUROPEAN PARLIAMENT AND OF THE COUNCIL of 9 July 2008 setting out requirements for accreditation and market surveillance to the marketing of products and repealing Regulation (EEC) №339/93 (Регламент (ЄС) №765/2008 Європейського Парламенту і Ради від 9 липня 2008 року, який встановлює вимоги до акредитації і нагляду за ринком під час реалізації продукції та відміняє Регламент (EEC) №339/93) /Official Journal of the European Union, L218/30, 13.8.2008.
7. DECISION № 768/2008/EC of the European Parliament and of the Council of 9 July 2008 on a common framework for the marketing of products and repealing Regulation 93/465/EEC Council (Рішення №768/2008/ЄС Європейського Парламенту і Ради від 9 липня 2008 року, яким визначаються загальні умови реалізації продукції і яке відміняє Рішення 93/465/ЄС Ради) /Official Journal of the European Union, L218/30, 13.8.2008.